

PARAGUAY



Treaty Series No. 51 (1967)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Paraguay

temporarily prolonging the Agreement
on Trade and Payments signed at
Asunción on 21 November 1955

Asunción, 21 March 1967

[The Agreement entered into force on signature]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
June 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 3305

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY
TEMPORARILY PROLONGING THE AGREEMENT ON TRADE
AND PAYMENTS SIGNED AT ASUNCIÓN ON 21 NOVEMBER 1955

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Minister for Foreign Affairs
of Paraguay*

Note No. 11

*British Embassy,
Asunción, 21 March, 1967.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note DOTAI No. 0368 of the 15th of March, 1967, proposing a text to replace the existing Trade and Payments Agreement between Paraguay and the United Kingdom.⁽¹⁾

2. Since Your Excellency's new proposals must be submitted, in English translation, to Her Majesty's Government in the United Kingdom, for careful consideration by the many Government Departments concerned, and since the existing Agreement between our two countries expires, according to earlier notes which we have exchanged,⁽²⁾ on the 27th of March 1967, I have the honour to propose that the Agreement be temporarily prolonged, in the existing terms, for a further period of six months, that is, until the 27th of September 1967.

3. If this proposal is acceptable to the Government of Paraguay I have the honour to suggest that Your Excellency's reply in that sense and this Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

4. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

L. A. SCOPES.

No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Paraguay to Her Majesty's Ambassador
at Asunción*

NR No. 2

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Asunción, 21 de marzo de 1967.*

Señor Embajador:

Tengo a honra acusar recibo a la nota de Vuestra Excelencia No. 11, de esta misma fecha, cuyo texto es el siguiente:

"Excelentísimo Señor Ministro: Tengo el honor de acusar recibo de Vuestra Nota DOTAI No. 0368, fechada 15 de marzo de 1967, en la cual Vuestra Excelencia propone que se redacte un nuevo Acuerdo para

(1) "Treaty Series No. 37 (1956)", Cmd. 9850.

(2) "Treaty Series No. 84 (1961)", Cmnd. 1505.

"Treaty Series No. 19 (1962)", Cmnd. 1637.

"Treaty Series No. 22 (1967)", Cmnd. 3251.

"Treaty Series No. 47 (1967)", Cmnd. 3296.

substituir al ahora vigente entre los Gobiernos del Paraguay y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, sobre Comercio y Pagos.

2. En vista de que Vuestro borrador de un nuevo Acuerdo deberá ser sometido al Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido, por la debida consideración de los Departamentos gubernamentales afectados y tomando en cuenta que está por vencer el Acuerdo actual entre los Gobiernos de nuestros respectivos países, de acuerdo con las Notas que ya intercambiamos, el 27 de marzo de 1967, tengo el honor de proponer que el Convenio sea otra vez extendido temporalmente, en su presente forma, por un período de seis meses—es decir, hasta el 27 de setiembre de 1967.

3. De ser esta propuesta aceptable al Gobierno del Paraguay, tengo el honor de sugerir que esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia en los mismos términos sean consideradas como constituyendo un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta cuestión.

4. Hago propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración ”.

En respuesta, me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de mi país concuerda con las disposiciones contenidas en vuestra nota precedentemente transcrita, y por consiguiente, la misma y la presente nota constituyen un Acuerdo sobre la materia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi distinguida consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR.

[Translation of No. 2]

NR No. 2

*Ministry of Foreign Affairs,
Asunción, 21st of March 1967.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 11, dated as above, the text of which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I am pleased to inform Your Excellency that my Government agrees with the substance of your Note transcribed above and that consequently the same and this present Note constitute an Agreement on the subject.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
49 High Holborn, London w.c.1
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
Brazennose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
7-11 Linenhall Street, Belfast 2
or through any bookseller

Printed in England